



「透明な夜・春(夜桜)」部分/Cerisiers dans la nuit  
Cherry Blossoms at Night / LOS CEREZOS EN LA NOCHE

“Conversaciones con El Bosco”, uno de los cuadros más representativos de Mariko Taki-Umeoka, es una obra de grandes dimensiones que obtiene su inspiración de Jerónimo Bosch, pintor holandés considerado una de las fuentes de la cultura occidental. En adelante, Mariko Taki-Umeoka dirigirá sus pasos hacia obras que se adentran en el misterioso mundo medieval del Bosco. Allí renacerá, envuelto en los paños de la imaginería contemporánea, el mundo espiritual del Japón de la Era Heian.

Liberando la cultura de Japón en el ámbito mundial, Mariko Taki-Umeoka, una pintora japonesa de horizontes internacionales, pretende tender un puente entre los universos artísticos oriental y occidental.

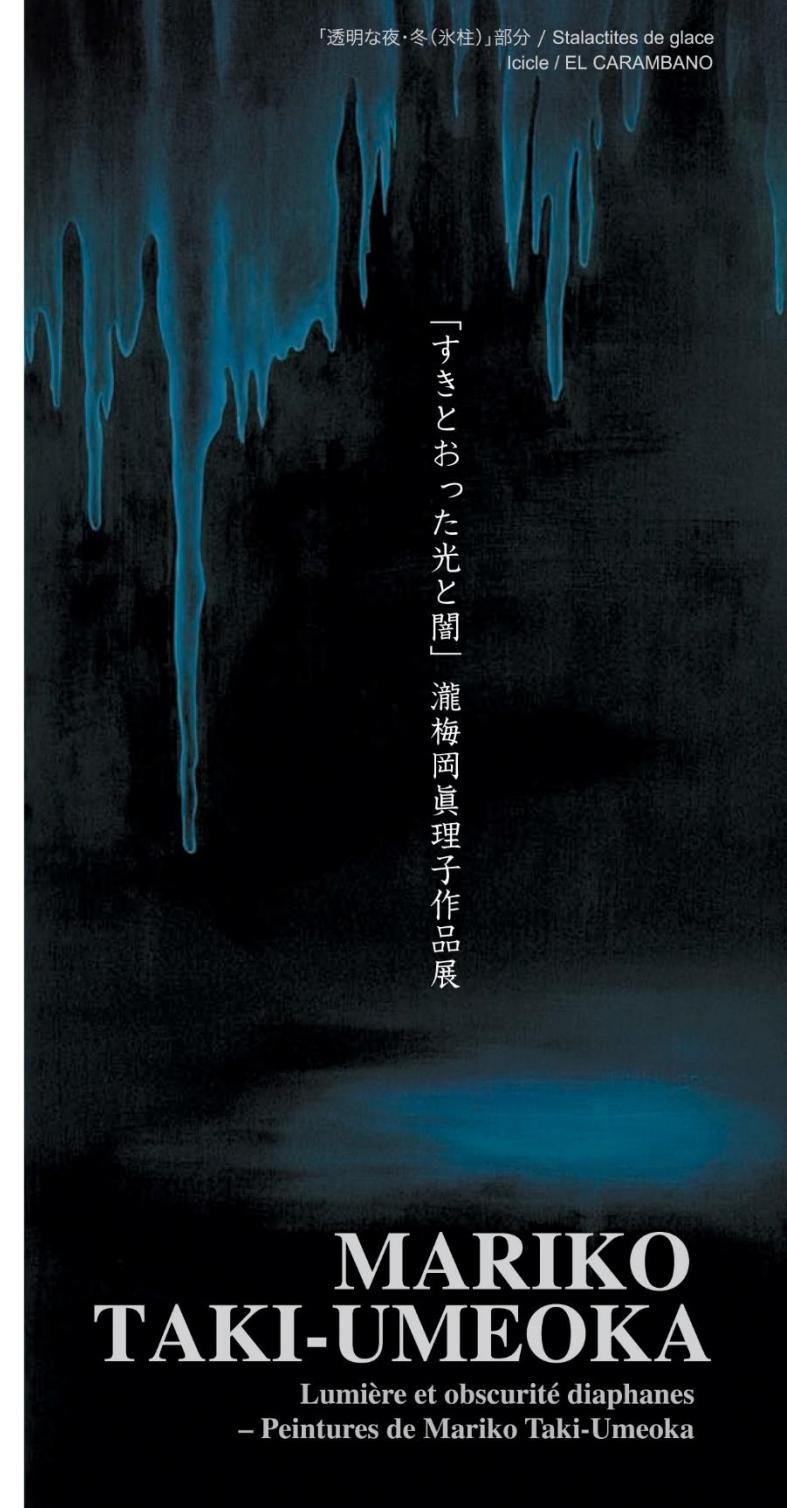
El lirismo, la lóbrega profundidad que muestra la naturaleza en Japón; la pomosa tristeza y las transparentes noches de la expresión artística de Mariko Taki-Umeoka, donde hallamos las novedosas dimensiones y el núcleo mismo del universo de la modernidad

En esta exposición presentamos las últimas creaciones de la artista, que nos muestran lo que bien podríamos denominar “pliegues íntimos del alma de Japón”

C'est en Espagne, où elle vit depuis 1988, que Mariko Taki-Umeoka a donné un second souffle à sa carrière de peintre. Après avoir réalisé durant des années d'extraordinaires copies de chefs-d'œuvre du musée du Prado (Bosch, Goya, Vélasquez...), elle décide de peindre des œuvres originales. Maîtrisant parfaitement les techniques picturales occidentales, elle a su se libérer de l'influence des peintres européens et apporter à ses œuvres une sensibilité toute japonaise.

Les six peintures de paysages qu'elle présente à la MCJP transcendent les frontières entre cultures orientale et occidentale, tradition et avant-garde.

「透明な夜・冬(氷柱)」部分 / Stalactites de glace  
Icicle / EL CARAMBANO



「すきとおった光と闇・瀧梅岡真理子作品展」  
**Lumière et obscurité diaphanes**  
– Peintures de Mariko Taki-Umeoka

2009年6月3日（水）～13日（土）  
Du mercredi 3 au samedi 13 juin 2009



パリ日本文化会館  
**Maison de la culture du Japon à Paris**  
101bis, quai Branly 75015 Paris

入場時間：火～土曜日 12:00～19:00  
木曜日 12:00～20:00 (日曜日・月曜日は休館日)  
Horaires : Du mardi au samedi de 12h à 19h / Nocturne le jeudi jusqu'à 20h  
Fermé dimanche et lundi  
入場無料 Entrée libre  
主 催：瀧梅岡真理子展実行委員会  
Organisation : Comité exécutif de l'exposition de peintures de Mariko Taki-Umeoka

**MARIKO  
TAKI-UMEOKA**  
Lumière et obscurité diaphanes  
– Peintures de Mariko Taki-Umeoka



「透明な夜・夏(蓮池)」/ Etang aux lotus  
Lotus Pond / LA CHARCA DE LOS LOTOS

瀧梅岡真理子の代表作「ボッシュとの会話」は、西洋文化のひとつの源泉であるネーデルランドの画家ヒエロニムス・ボッシュから靈感を得た大作である。以後、瀧梅岡はボッシュの神秘的な中世世界に入り込む作品へと向かうことになる。そこでは、平安時代の精神文化が、現代の形象という衣をまとって蘇る。国際的視野をもつ日本人画家の瀧梅岡は、日本の文化を世界に解き放ち、東西の芸術的世界に橋を架けようとしている。

日本の自然が見せる叙情と深い闇、瀧梅岡が表出する華やかな哀しみと透明な夜、そこに現代の宇宙の斬新な広がりと核が存在する。今回の展覧会では、いわゆる「日本的心の襞」を表す新作を紹介する。

## Lumière et obscurité diaphanes すきとおった光と闇

Mariko Taki-Umeoka's masterpiece "Conversation with Bosch" was inspired by the Dutch painter Hieronymus Bosch's extraordinary works that are one of the roots of Western culture. Ever since then, Mariko Taki-Umeoka has continuously been drawn back to Bosch's mysterious middle age world.

From this experience, Mariko Taki-Umeoka has developed a whole series of spectacular works, inspired by her own Japanese cultural tradition, in which the Japanese spiritual culture of the ancient Heian era, has been revived and robed in a new fabric that has been woven with contemporary mysterious images.

A Japanese painter with an international vision, Mariko Taki-Umeoka reveals and extends Japanese culture to the world and endeavours to bridge and connect the art world, by transcending the bounds of both Eastern and Western cultures.

In the lyrical and profound darkness revealed in Japanese nature, Mariko Taki-Umeoka has expressed a splendid feeling of compassion and transparent night, where from a central nucleus an innovative expanse of contemporary universe exists.

This exhibition introduces her latest works expressing "A Wall of the Japanese Heart".



「透明な夜・秋(枯野)」/ Plaine déserte  
Dreary Land / LA LLANURA MARCHITA

# EXPOSITION

## Lumière et obscurité diaphanes

Peintures de Mariko Taki-Umeoka

すきとおった光と闇 ~瀧梅岡真理子作品展~

Du mercredi 3 au samedi 13 juin 2009

de 12h00 à 19h00

Nocturne le jeudi jusqu' à 20h00

*Mariko Taki-Umeoka sera au Foyer de la Maison de la culture du Japon à Paris  
le mercredi 3 juin de 17h00 à 19h00*

Les six peintures de paysages qu'elle présente à la Maison  
de la Culture du Japon à Paris transcendent les frontières  
entre cultures orientale et occidentale, tradition et avant-garde

Organisation Comité exécutif de l'exposition de peinture de Mariko Taki-Umeoka

Fondation du Japon  
**MAISON DE LA CULTURE  
DU JAPON A PARIS**  
Foyer (Niveau -3) / Entrée libre

101bis,quai Branly 75015 Paris Tél : 01 44 37 95 00  
Métro Bir-Hakeim / RER Champ de Mars

